



ZULASSUNGSSCHEIN

CERTIFICATE OF APPROVAL



BAM

Bundesanstalt für
Materialforschung
und -prüfung

The German version is the only legally binding text

Zulassung nach Abschnitt 22 der Allgemeinen Einleitung des Internationalen Codes für die Beförderung gefährlicher Güter mit Seeschiffen (IMDG-Code)
Approval according to section 22 of the General Introduction of the International Maritime Dangerous Goods Code (IMDG Code)

Nr. D/BAM 6161/31A

für die Bauart eines Großpackmittels (IBC) zur Beförderung gefährlicher Güter
for the design type of an Intermediate Bulk Container (IBC) for the transport of dangerous goods

Aktenzeichen / Reference No III.13/95421

1. Rechtsgrundlagen / Legal Bases

- 1.1 Gefahrgutverordnung Straße - GGVS vom 22. Dezember 1998 (BGBl. I S. 3994) , zuletzt geändert durch Artikel 5 der GefÄndV vom 23. Juni 1999 (BGBl. I S. 1435)
(Reference to the German regulation concerning the carriage of dangerous goods on road)
- 1.2 Gefahrgutverordnung Eisenbahn - GGVE vom 22. Dezember 1998 (BGBl. I S. 3910)
(Reference to the German regulation concerning the carriage of dangerous goods by rail)
- 1.3 Gefahrgutverordnung See - GGVSee vom 4. März 1998 (BGBl. I S. 419), zuletzt geändert durch Artikel 4 der GefÄndV vom 23. Juni 1999 (BGBl. I S. 1435) - insbesondere Abschnitt 26 in Verbindung mit Anhang I des IMDG-Code deutsch in der Fassung des Amendments 29-98 (Bundesanzeiger Nr. 45a vom 6. März 1999 und Nr. 104a vom 10. Juni 1999)
(Reference to the German regulation concerning the carriage of dangerous goods by seagoing vessels)

2. Antragsteller / Applicant

Blefa GmbH u. Co. KG
Hüttenstr. 43
D-57223 Kreuztal

3. Hersteller / Manufacturer

Blefa GmbH u. Co. KG
Hüttenstr. 43
D-57223 Kreuztal

4. Beschreibung der Bauart / Specification of the Design Type

Metallene IBC aus Stahl für flüssige Stoffe / *metal IBC (stainless steel) for liquids.*

Typenbezeichnung <i>Type designation</i>	:	BTU 1000
Grundmaße (mm) <i>Base dimensions</i>	:	1250 x 1050
Höhe (mm) <i>Height</i>	:	1250
Fassungsraum (dm ³) <i>Capacity</i>	:	1048
höchstzulässige Bruttomasse (kg) <i>Maximum permissible gross mass</i>	:	2345

Veröffentlichungen, auch auszugsweise, Hinweise auf Untersuchungen zu Werbezwecken und die Verarbeitung von Inhalten, bedürfen in jedem Einzelfalle der
widerruflichen, schriftlichen Einwilligung der BAM.
Publication, even partly, references to inquiries for the purpose of publicity and the work up of contents demand in each case the revocable written consent of BAM

Werkstoff des : 1.4301 alternativ / *alternatively* 1.4401, 1.4541,
Packmittelkörpers 1.4571, 1.4435, 1.4306, 1.4404 (DIN 17441)
Material of the packaging
body

Technische Zeichnungen / *Technical drawings*:

IBC 149-2	vom / <i>dated</i>	14.02.2000	BTU 1000 I
IBC 100.02.1-2	vom / <i>dated</i>	26.05.1992	Klappdeckel DN 400
IBC 117-1	vom / <i>dated</i>	21.09.1993	Klappdeckel DN 457
IBC 100.02.3-1	vom / <i>dated</i>	12.01.1993	Mannloch kompl. DN 400 mit Spannring und Deckel
IBC 100.02.2-1 a	vom / <i>dated</i>	15.12.1994	Mannloch kompl. Ø457=18" mit Spannring und Deckel
IBC 100.02.4-1	vom / <i>dated</i>	12.01.1993	Mannloch kompl. Ø457=18" mit Spannring und Deckel
IBC 100.01.2-4 a	vom / <i>dated</i>	20.07.1993	IBC-Schild

5. Prüfnachweise / *Performance Proofs*

- Prüfbericht Nr. / *Test Report No*: 000127 der TÜV Anlagentechnik GmbH Unternehmensgruppe
TÜV Rheinland/Berlin-Brandenburg Regionalbereich Halle Abteilung
Verpackung und Gefahrgut in Halle/S; Bauprüfung, Heben von unten, Heben
von oben, Stapeldruckprüfung, Dichtheitsprüfung, Innendruckprüfung
(hydraulisch), Fallprüfung / *compliance test, bottom lift test, top lift test, stacking
test, leakproofness test, hydraulic pressure test, drop test* vom / *dated* 08.06.2000

6. Bauartzulassung / *Design Type Approval*

Die unter 4. und 5. beschriebene Bauart erfüllt die Vorschriften nach 1. Die Bauart wird mit den
in 9. genannten Nebenbestimmungen für die Beförderung gefährlicher Güter zugelassen.
*The design type as specified under Nos 4 and 5 complies with the regulations under No 1. Herewith, the
design type is declared as approved with the Subsidiary Regulations as given under No 9 for the transport
of dangerous goods.*

Die Eignung der Bauart für die Beförderung gefährlicher Güter gilt bei Einhaltung der folgenden
Grenzwerte bzw. Einschränkungen als erbracht:

*The suitability of this design type for the carriage of dangerous goods is declared as given for
the following limits:*

- Verwendung für flüssige gefährliche Güter der Verpackungsgruppen II und III / *use for
dangerous liquids of packing group II and III*
- max. **Dichte der Füllgüter** / *maximum density of the filling content* **2,1 kg/l**

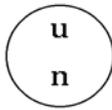
7. Fertigung von Großpackmitteln / *Manufacturing of Intermediate Bulk Containers*

Nach der zugelassenen Bauart dürfen Großpackmittel (IBC) serienmäßig gefertigt werden. Der
Hersteller muß gewährleisten, daß die serienmäßig gefertigten Großpackmittel (IBC) die
festgelegte Spezifikation der Bauart erfüllen.

*Intermediate Bulk Containers may be manufactured in series according to the approved design type. The
manufacturer shall guarantee that Intermediate Bulk Containers manufactured in series comply with the
approved design type.*

8. Kennzeichnung / *Marking*

Die nach der zugelassenen Bauart serienmäßig gefertigten Großpackmittel (IBC) sind wie folgt zu kennzeichnen / *Intermediate Bulk Containers manufactured in series corresponding to the approved design type shall be marked as follows:*



31A/Y/..../D/BLEFA/BAM 6161/8870/2345

- in den Freiraum sind Monat und Jahr (jeweils die letzten zwei Stellen) der Herstellung einzutragen / *the space shall be used to insert the month and the year (last two digits) of manufacture.*

Für metallene Großpackmittel (IBC), auf denen die Kennzeichnung durch Stempelung oder Prägen angebracht wird, dürfen anstelle des Symbols die Buchstaben UN verwendet werden.
For metal IBCs, which are marked by stamping or embossing, instead of the symbol, the use of the capital letters UN is possible.

Zusätzlich ist jedes Großpackmittel (IBC) mit einem Tankschild zu versehen, das die Angaben gemäß Rn 1612(2)/3612(2) sowie IMDG-Code deutsch, Abschn. 26.2.9 enthält.
Furthermore, each IBC shall be marked in accordance with marginal 1612(2)/3612(2) as well as with the IMDG-Code deutsch, section 26.2.9.

9. Nebenbestimmungen / Subsidiary Regulations

9.1 Befristungen / Restrictions
entfällt / *not to apply*

9.2 Bedingungen / Conditions
entfällt / *not to apply*

9.3 Widerruf / Revocation

Diese Zulassung wird unter dem Vorbehalt des jederzeitigen Widerrufs erteilt. Ein hinreichender Grund für den Widerruf ist z.B. ein Verstoß gegen die Auflage gem. Ziffer 9.4.1. *This approval is declared revocable at any time. A sufficient reason for the revocation is for example an offence against the condition under 9.4.1.*

9.4 Auflagen / Obligations

9.4.1 Der Hersteller darf die Kennzeichnung nach Ziffer 8 dieser Zulassung an Großpackmittel (IBC) nur dann anbringen, wenn diese der zugelassenen Bauart entsprechen und nach einem von der BAM anerkannten und überwachten Qualitätssicherungsprogramm hergestellt und geprüft werden. / *The manufacturer may only attach the marking according para 8. of this certificate to the IBC, if this IBC corresponds with the approved design type and will be manufactured and tested according to a quality assurance programme, which is recognized and controlled by BAM.*

9.4.2 Der in 2. genannte Antragsteller muß nachweisbar sicherstellen, daß alle Bestimmungen und Hinweise dieses Zulassungsscheins über eine ordnungsgemäße Verwendung der Großpackmittel (IBC) demjenigen, der diese Großpackmittel für gefährliche Güter verwendet bzw. mit gefährlichen Gütern befüllt, zur Kenntnis gebracht werden. / *The applicant named under para 2. above must provide proof that all ordinances governing the use of Intermediate Bulk Containers for the transport of dangerous goods are made known to any user.*

10. Hinweise / Notices

10.1 Die Zulässigkeit der Verwendung von Großpackmitteln(IBC) der zugelassenen Bauart richtet sich nach den Bestimmungen der jeweils zutreffenden Rechtsvorschriften für die einzelnen Verkehrsträger. Alle sonstigen Vorschriften (z. B. Füllgrad, Verträglichkeit mit den Packmittelkörperwerkstoffen) für die Beförderung gefährlicher Güter bleiben unberührt.
The admissibility for the use of Intermediate Bulk Containers of the approved design type is regulated by the mode related regulation in concern. Any other requirements (e. g. filling degree, compatibility with packaging materials) on the carriage of dangerous goods by the approved Intermediate Bulk Container design type have to be taken into account.

10.2 Die Bauart erfüllt die Prüfanforderungen für Großpackmittel (IBC) zur Beförderung gefährlicher Güter der folgenden internationalen Bestimmungen in den zum Zeitpunkt der Ausstellung des Zulassungsscheins jeweils gültigen Ausgaben:

The design type complies with the test requirements for Intermediate Bulk Containers of the following international regulations for the transport of dangerous goods each in the particular version which is in force at the date of issue of this certificate of approval:

- Europäisches Übereinkommen über die internationale Beförderung gefährlicher Güter auf der Straße (**ADR**) / *European Agreement Concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road (ADR)*
- Ordnung für die internationale Eisenbahnbeförderung gefährlicher Güter (**RID**) / *Regulations on the International Transport of Dangerous Goods by Rail (RID)*
- International Maritime Dangerous Goods Code (**IMDG Code**)
- **UNITED NATIONS RECOMMENDATIONS ON THE TRANSPORT OF DANGEROUS GOODS**

10.3 Diese Zulassung wird zu gegebener Zeit im "Amts- und Mitteilungsblatt" der Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung, Berlin (ISSN 0340-7551) veröffentlicht.

This approval will be published in due time in the "Amts- und Mitteilungsblatt" (Official Bulletin and Gazette) of the Federal Institute for Materials Research and Testing, Berlin" (ISSN 0340-7551).

11. Rechtsbehelfsbelehrung / *Rights of Legal Appeal*

Gegen diesen Bescheid kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist bei dem Präsidenten der Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung (BAM), 12205 Berlin, Unter den Eichen 87, schriftlich oder zur Niederschrift einzulegen.

Legal appeal may be raised against this approval within one month after publication. The appeal shall be submitted to the President of the Federal Institute for Materials Research and Testing (BAM), 12205 Berlin, Unter den Eichen 87, in writing or on record.

Berlin, den 26.06.2000

Fachgruppe III.1
Transportsicherheit von Verpackungen
und Schüttgutbehältern

Referat III.13
Gefahrgutgroßpackmittel

Im Auftrag / *By order* :

Im Auftrag / *By order* :

Dipl.-Ing. W. Kraus

Dipl.-Ing. P. Fellmann

(Dieser Zulassungsschein besteht aus 4 Seiten)
(This approval covers 4 pages)